

PROVISIONAL

S/PV.3283

29 September 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 29 сентября 1993 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЛАКАТОШ
	Япония	г-н МАРУЯМА
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н МАККИННОН
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ЛОЗИНСКИЙ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н ИНДЕРФЕРТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 10 м.

ПРИВЕТСТВИЕ В АДРЕС ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА И МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И ТОРГОВЛИ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ ДОСТОПОЧТЕННОГО ДОНАЛЬДА ЧАРЛЬЗА МАККИННОНА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В начале заседания я хотел бы отметить присутствие за столом Совета заместителя премьер-министра и министра иностранных дел и торговли Новой Зеландии Его Превосходительства достопочтенного Дональда Чарльза Маккиннона, которого я от имени Совета тепло приветствую.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

БЕЗОПАСНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/26358)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

В распоряжении членов Совета имеется доклад Генерального секретаря, касающийся безопасности операций Организации Объединенных Наций, документ S/26358.

В распоряжении членов Совета имеется также документ S/26499, содержащий текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на документ S/26444, содержащий текст письма Постоянного представителя Новой Зеландии при Организации Объединенных Наций от 13 сентября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

В первую очередь я предоставляю слово членам Совета, пожелавшим выступить с заявлениями до голосования.

Г-н МАККИННОН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за очень теплые слова приветствия и за предоставленную возможность изложить нашу позицию в отношении данного проекта резолюции.

Новая Зеландия приветствует представление проекта резолюции, касающегося обеспечения безопасности и охраны персонала Организации Объединенных Наций, который

(Г-н Маккиннон, Новая Зеландия)

Совету Безопасности вскоре предстоит принять. Как члены Совета, вероятно, знают, Новая Зеландия придает проблеме обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций первостепенное значение с самых первых дней вступления в силу в начале нынешнего года наших полномочий в качестве члена Совета.

События, произошедшие за истекший с тех пор период, в особенности события в Сомали, Камбодже и Боснии и Герцеговине, лишь подчеркнули острый характер этой проблемы. Мы должны обеспечить сотрудников Организации Объединенных Наций должной защитой - в особенности тех из них, кому Совет поручает заниматься урегулированием сложных ситуаций во имя поддержания международного мира и безопасности, и тех, кто, рискуя жизнью, принимает участие в решении не менее благородной задачи - обеспечении доставки гуманитарной помощи жертвам конфликтов.

В марте, когда представитель Новой Зеландии исполнял обязанности Председателя Совета, Советом Безопасности было принято заявление Председателя по данному вопросу в связи с представленным Генеральным секретарем докладом "Повестка дня для мира". В ответ на просьбу, содержащуюся в принятом в марте заявлении, Генеральный секретарь подготовил блестящий доклад, который касается характера и адекватности существующих мер по защите персонала Организации Объединенных Наций и о нашей поддержке которого говорится в представленном сегодня на утверждение Совета проекте резолюции.

(Г-н Маккиннон, Новая Зеландия)

Новая Зеландия приветствует глубокие предложения Генерального секретаря о дальнейших шагах, которые следует предпринять для защиты персонала Организации Объединенных Наций. Мы признательны Генеральному секретарю за приверженность принятию дополнительных мер, которые входят в круг его обязанностей, для повышения уровня защиты его сотрудников на местах.

В докладе Генерального секретаря подтверждается, что защита персонала Организации Объединенных Наций является многосторонним вопросом, который должен решаться на целом ряде направлений. Это требует согласованных действий со стороны Совета, Генеральной Ассамблеи, а также Генерального секретаря.

Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции подтверждает, что нападения на персонал, участвующий в операциях, санкционированных Советом, будут рассматриваться как создание препятствий осуществлению обязанностей Совета. В нем предупреждается, что Совет примет соответствующие меры в любом из таких случаев. В нем также подтверждается, что если принимающая страна не обеспечивает или не может обеспечить надлежащую защиту персонала Организации Объединенных Наций, то Совет примет соответствующие меры. Это может включать в себя конкретные меры в отношении лиц, совершающих нападения на персонал Организации Объединенных Наций.

В соответствии с предложениями Генерального секретаря и, я хотел бы отметить, в соответствии с предложениями, которые Новая Зеландия представила Совету в марте, сегодняшний проект резолюции делает особый упор на вопросы, которые Совету следует рассмотреть при принятии решения об учреждении или возобновлении операции по поддержанию мира. В нем устанавливается, что в каждом таком случае Совет будет требовать, чтобы принимающей страной, обращающейся с просьбой о проведении операции, принимались необходимые меры по обеспечению безопасности всех лиц, участвующих в операции, и чтобы незамедлительно заключалось соглашение, устанавливающее юридические рамки, в соответствии с которыми будет действовать персонал Организации Объединенных Наций.

Эти практические меры, которые чересчур часто провозглашались на словах, а не соблюдались на деле, внесут определенный вклад в то, чтобы не было недоразумения между Организацией Объединенных Наций и принимающей страной в отношении обязанностей, которые сопряжены с любой просьбой о направлении миссии Организации Объединенных Наций. Я с удовлетворением хотел бы отметить, что даже до принятия сегодняшнего проекта резолюции Совет в последнее время принял меры по разработке более последовательной практики в этой области.

(Г-н Маккиннон, Новая Зеландия)

Один вопрос, который не рассматривается непосредственно в этом проекте резолюции, - ответственность лиц, совершающих нападения на персонал Организации Объединенных Наций. Это не сделано потому, что по единогласному заключению Совета, хотя такие вопросы могут надлежащим образом рассматриваться Советом в конкретных обстоятельствах того или иного инцидента или операции, более уместно, чтобы Генеральная Ассамблея выступала с высказыванием более общего характера об индивидуальной ответственности за нападение на персонал Организации Объединенных Наций.

В этой связи, как известно членам Совета, по инициативе Новой Зеландии Шестой комитет Генеральной Ассамблеи имеет в своей повестке дня новый пункт об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и мерах по обеспечению того, чтобы лица, ответственные за такие нападения, привлекались к суду. Мы предложим Генеральной Ассамблее принять новую международную конвенцию, устанавливающую, подобно другим международным конвенциям, уголовную ответственность. Эта новая конвенция должна безусловно установить, что те, кто совершает нападения на персонал Организации Объединенных Наций, и те, кто отдает приказы о совершении подобных нападений, совершают преступление, уголовно наказуемое в любой стране, где они могут быть обнаружены.

Я с удовлетворением хотел бы отметить, что в докладе Генерального секретаря одобряется заключение новой международной конвенции в этой области и что в проекте резолюции, который мы собираемся принять, приветствуется наша инициатива в Генеральной Ассамблее.

Мы надеемся на сотрудничество со всеми членами Организации Объединенных Наций в продвижении к скорейшей разработке четких международных правил в этой области. Затем мы доведем до сведения тех, кто несет ответственность за нападения на персонал, участвующий в операциях по поддержанию мира и оказанию гуманитарной помощи, что с их действиями никогда не будут мириться и что они будут нести персональную ответственность за последствия своих действий.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Вопрос охраны и безопасности персонала операций по поддержанию мира по праву оказывается в центре все большего внимания мирового сообщества. Резкое возрастание инцидентов с нападениями на персонал Организации Объединенных Наций подчеркивает необходимость эффективного рассмотрения Советом Безопасности этой серьезной проблемы. От персонала Организации Объединенных Наций все в большей степени требуется работать в чрезвычайно сложных обстоятельствах. Новые операции по поддержанию мира

(Г-н Маркер, Пакистан)

разворачиваются в конфликтных ситуациях, что подвергает их персонал значительному физическому риску. Как отметил Генеральный секретарь в своем докладе, который содержится в документе S/26358, число жертв среди персонала операций по поддержанию мира за текущий год почти удвоилось.

Нападения на персонал операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и применение против него силы с целью помешать ему выполнить свой мандат вызывают особую озабоченность моей делегации. Пакистанские войска, служащие миру под флагом Организации Объединенных Наций, понесли большие потери. Они по-прежнему остаются мишенью элементов, которые стремятся подорвать авторитет Совета Безопасности. Подобные предосудительные действия совершенно неприемлемы.

Мы полностью одобряем проект резолюции, который собираемся сейчас принять. Он должен послужить ясным сигналом тем, кто стремится использовать насилие против персонала Организации Объединенных Наций для достижения своих преступных целей, что Совет готов принять меры, необходимые для обеспечения охраны и безопасности лиц, участвующих в операциях Организации Объединенных Наций. Государства или стороны в конфликте должны в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций для обеспечения их охраны и безопасности. Международное сообщество не может допустить, чтобы какая-либо сторона создавала препятствия операциям по поддержанию мира и мешала им путем применения силы или каких-либо других средств выполнить их мандат, утвержденный Советом.

Моя делегация с удовлетворением отмечает намерение Генерального секретаря, высказанное в его докладе, принять меры, которые, помимо прочего, обеспечили бы, чтобы вопросы безопасности стали неотъемлемым компонентом планирования операций и чтобы любые такие меры предосторожности распространялись на весь персонал. Мы разделяем точку зрения Генерального секретаря о том, что должна рассматриваться как краткосрочная, так и долгосрочная стратегия для повышения безопасности и охраны персонала, участвующего в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и других операциях. Принятие данного проекта резолюции Советом Безопасности будет представлять важный шаг в этом направлении.

Моя делегация приветствует инициативу, с которой выступила Новая Зеландия на текущей сессии Генеральной Ассамблеи по вопросу охраны и безопасности персонала операций по поддержанию мира. Мы считаем это крайне своевременным. Международное сообщество в целом должно принять решение привлекать к ответственности лиц или стороны за их преступные действия против персонала Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы официально выразить глубокую признательность и благодарность моей делегации тысячам мужественных мужчин и женщин, которые участвуют в настоящее время в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. В частности, я хотел бы в особенности воздать должное тем, кто пожертвовал своей жизнью или был ранен на службе человечеству. Их жертвы должны укрепить нашу решимость содействовать установлению мира во всем мире.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует доклад Генерального секретаря по вопросу безопасности операций Организации Объединенных Наций и участвующего в них персонала. Он был чрезвычайно полезен своим кратким отчетом о практике Организации Объединенных Наций, резюме соответствующих факторов и вопросов, анализом нынешней ситуации.

Трудно оспаривать утверждение, что характер операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира изменился и что миссии сегодняшнего дня могут сталкиваться с опасными, угрожающими жизни враждебными действиями. Совет должен обратить внимание всех государств, как его членов, так и всех остальных, на этот жизненно важный вопрос и рассмотреть необходимые шаги, благодаря которым все стороны могут уменьшить эту опасность. Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции - один из таких шагов. Вот почему мы поддерживаем его.

(Г-н Олхайе, Джибути)

Мы должны выразить благодарность Генеральному секретарю за уделение особого внимания безопасности и охране военного персонала, персонала по поддержанию мира, гражданских подрядчиков и частных лиц неправительственных организаций, все из которых не входят в штат Организации Объединенных Наций и принимают участие в этих операциях, подвергая свою жизнь существенному риску. Этим организациям при привлечении их Организацией Объединенных Наций в роли организаций-исполнителей, предоставляющих ресурсы, необходимо предоставить должный официальный статус в том, что касается их безопасности и охраны. Как отмечает Генеральный секретарь, международное право в отношении персонала Организации Объединенных Наций и участников национальных контингентов регламентируется в ряде документов, в многосторонних и двусторонних договорах, международных соглашениях, а также исторически сложившейся практикой, Уставом Организации Объединенных Наций и так далее. Генеральный секретарь также обращает внимание на то, что если международное сообщество выработает новый международный инструмент, регламентирующий и закрепляющий эту исключительно разнообразную совокупность норм права и понимания, определяющего нормы безопасности, привилегии и иммунитеты подрядчиков Организации Объединенных Наций в операциях по поддержанию мира, а также привлекаемого ею гражданского персонала и неправительственных организаций и их персонала, то это принесет большую пользу и будет способствовать конкретизации этого вопроса.

Все это крайне актуально и необходимо. Однако мою делегацию все же интересует вопрос, возможно ли будет в результате введения таких формальностей сдержать новых международных агрессивно настроенных лидеров типа главарей вооруженных формирований, которых мы наблюдаем в Боснии, Анголе и Сомали. Таковы ситуации, в которых само принимающее правительство бессильно предпринять какие-либо меры для обеспечения безопасности. Однако преступники и лица, совершающие нападения на охраняемый персонал, должны знать, что механизм принуждения существует и он в состоянии действовать и будет действовать.

Кроме ликвидации пробелов, которые имеются в настоящее время в деле обеспечения безопасности операций по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, на что направлен данный проект резолюции, мы с нетерпением ожидаем новых процедурных мер в области связи, подготовки, а также предпринятого Генеральным секретарем пересмотра регламентационных норм.

Трагический процесс роста жертв среди персонала Организации Объединенных Наций и персонала, который не входит в штат Организации, необходимо обратить вспять, и эти меры являются необходимым шагом в этом направлении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я предлагаю членам Совета перейти к голосованию по проекту резолюции (S/26499).

Если возражений нет, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): За проект подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 868 (1993).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Вопрос обеспечения безопасности операций Организации Объединенных Наций и принимающего в них участие персонала представляет исключительную важность для моего правительства. Как известно членам Совета, Франция направила почти 10 000 человек в состав сил нашей Организации, причем в последние два года при выполнении своего долга перед Организацией Объединенных Наций погиб 21 человек и 311 получили ранения в ходе участия в операциях по поддержанию мира, причем во многих случаях эти ранения были довольно тяжелыми. К сожалению, другим странам также пришлось в последние годы пережить горечь гибели их военнослужащих, принимающих участие в операциях Организации Объединенных Наций.

Многие эти жертвы можно было бы избежать, если бы стороны в конфликтах, в урегулировании которых участвует Организация, предприняли необходимые меры по предотвращению и прекращению нападений или применения силы в отношении операций Организации Объединенных Наций и ее персонала. Это исключительно серьезный вопрос, и нам необходимо напомнить принимающим странам об их обязательствах в этой связи.

В течение последнего года мы видим со стороны нашей Организации и ее государств-членов растущую обеспокоенность в том, что касается обеспечения безопасности операций Организации Объединенных Наций. Эта обеспокоенность нашла отражение в резолюции 47/72 Генеральной Ассамблеи, в заявлении Председателя Совета Безопасности, сделанном в марте, в последующем докладе Генерального секретаря, а также в предложениях Специального комитета по операциям по поддержанию мира и,

(Г-н Мериме, Франция)

наконец, в факте включения этого вопроса в повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Моя делегация приветствует то, что эта обеспокоенность также нашла отражение в принятии сегодня резолюции по вопросу обеспечения безопасности операций Организации Объединенных Наций. В этой резолюции ясно демонстрируется решимость нашего Совета предпринять необходимые меры для обеспечения безопасности, начиная с самого начала планирования или мер реагирования на ситуации, при которых принимающие страны операции не могут выполнить или не выполняют свои обязанности в этой области.

В последнем случае Совет будет предусматривать меры, которые он сочтет надлежащими в каждой ситуации, не исключая заранее ни одной из них. Это, например, может охватывать переоценку операции и ее возможное сворачивание или же, с другой стороны, ее укрепление.

Франция всегда выражала надежду на то, что безопасность операций прежде всего будет гарантироваться благодаря практическим мерам, предпринимаемым в тот самый момент, когда такие операции начинаются. В этой связи моя делегация выражает свое удовлетворение решением Совета определять здесь и незамедлительно те условия, которые необходимо выполнить в период начала развертывания будущих операций: меры, предпринимаемые принимающей стороной для обеспечения безопасности, распространение этих мер на всех лиц, участвующих в операции, и заключение соглашения о статусе операции и всего ее персонала в принимающей стране.

В заключение я могу заверить Совет в том, что моя делегация примет активное участие во всех усилиях Организации Объединенных Наций по укреплению безопасности операций и их персонала, будь то в нашем Совете, когда принимаются резолюции о начале или продлении мандата операций, или в органах Генеральной Ассамблеи при обсуждении проектов документов по вопросу безопасности сил и персонала Организации Объединенных Наций.

Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Российская Федерация): Российская Федерация, как один из активных участников ряда операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, серьезно обеспокоена проблемой безопасности сил и персонала миротворческих миссий, проводимых ООН в различных регионах. К сожалению, ситуация в этом отношении в последнее время обострилась и настоятельно требует соответствующей реакции и практических мер со стороны Совета Безопасности и Генерального секретаря ООН.

Россия выступает за самые решительные меры в целях надежного обеспечения личной безопасности сотрудников военного, гражданского и полицейского компонентов операций ООН, а также представителей других международных и неправительственных организаций и программ, оказывающих гуманитарную помощь в чрезвычайных обстоятельствах. Их жизнь, здоровье и достоинство должны быть ограждены от посягательств экстремистов. Следует решительно и жестко действовать в отношении лиц, непосредственно виновных в организации и проведении вооруженных нападений и других актов насилия против международного персонала.

По нашему мнению, принятая резолюция адекватно отражает общие подходы членов Совета к решению этой актуальной проблемы и учитывает важные предложения и рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря (S/26358).

Российская делегация считает весьма важным положение резолюции о том, чтобы вопросы безопасности были неотъемлемым компонентом планирования той или иной операции ООН по поддержанию мира. Необходимо, чтобы правительства принимающих государств предпринимали должные меры для обеспечения безопасности и охраны персонала ООН и чтобы все стороны в конфликте тесно сотрудничали с ООН в этих вопросах.

Российская делегация хотела бы выразить надежду, что реализация положений принятой сегодня резолюции будет способствовать улучшению положения с безопасностью персонала ООН.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Только что принятая нами резолюция нацелена на решение вопроса, вызывающего растущую обеспокоенность международного сообщества. Бразилия придает большое значение безопасности и охране всего персонала, принимающего участие в операциях Организации Объединенных Наций. Как отметил в своем выступлении министр иностранных дел моей страны Селсу Аморим в ходе общих прений на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, Бразилия в настоящее время направила довольно многочисленный контингент для участия в усилиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и намерена расширить свое участие в этой области. Мы энергично анализируем пути и средства осуществления этого.

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Я считаю, что следует особо упомянуть правительство и делегацию Новой Зеландии в связи с той весьма конструктивной ролью, которую они играли в процессе рассмотрения этого вопроса как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее.

Мы выслушали очень внимательно взвешенное заявление, с которым выступил только что в этом Совете заместитель премьер-министра и министр иностранных дел и торговли Новой Зеландии г-н Дональд Чарльз Маккиннон.

Мы признательны Генеральному секретарю за его тщательно подготовленный доклад, который он представил во исполнение просьбы, содержащейся в заявлении Председателя, принятом Советом Безопасности 31 марта 1993 года под председательством Новой Зеландии. Доклад Генерального секретаря представляет собой важный вклад в рассмотрение этого весьма важного вопроса соответствующими органами нашей Организации.

Мы все испытываем тревогу в связи с нападениями на персонал сил по поддержанию мира, причем, согласно докладу Генерального секретаря, их число за последние несколько лет удвоилось. Эти бессмысленные акты заслуживают самого решительного и недвусмысленного осуждения с нашей стороны. Бразилия также понесла потери среди своих граждан, которые находятся на службе в операциях по поддержанию мира. За последние 12 месяцев двое бразильских военнослужащих погибли в Анголе, находясь на службе в миссиях в Анголе и Сальвадоре, и другие бразильские военнослужащие были вынуждены вернуться на родину в результате серьезных ранений, полученных ими во время службы в Силах Организации Объединенных Наций по охране.

Мы выражаем искреннее сочувствие другим государствам-членам, которые понесли еще большие потери. Мы разделяем боль и возмущение в связи с этими бессмысленными потерями. Однако этот печальный опыт не должен поколебать нашей решимости сохранить роль Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности.

Бразилия полностью поддерживает усилия, предпринятые как Советом Безопасности, так и Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения безопасности и охраны всех лиц, участвующих в операциях Организации Объединенных Наций. Мы также с удовлетворением отмечаем то, что Генеральная Ассамблея на своей сорок восьмой сессии приступит к рассмотрению вопроса о безопасности и охране персонала, участвующего в операциях по поддержанию мира. В этой связи крайне важно, чтобы Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Секретариат работали в тесном контакте в целях решения надлежащих вопросов соответственно в своих сферах компетенции, подкрепляя взаимнообразно усилия друг друга.

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Следует подчеркнуть, что миссии и операции Организации Объединенных Наций учреждаются и размещаются на местах от имени не только Совета Безопасности, но и всей Организации Объединенных Наций. В резолюции, принятой Советом Безопасности, Бразилия придает особое значение положениям, которым предназначено стать руководящими принципами для будущей деятельности Совета, направленной на повышение безопасности персонала, служащего в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Делегация Бразилии, подобно тому, как она сотрудничала с делегацией Новой Зеландии и других стран, намерена участвовать самым конструктивным образом в обсуждениях вопроса, включенного в этом году в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Руководствуясь именно этим, мы безоговорочно поддержали резолюцию 868 (1993) как своевременно принятое решение по вопросу, вызывающему тревогу у всех государств-членов.

Г-н МАРУЯМА (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация горячо приветствует Его Превосходительство Достопочтенного г-на Маккиннона и хотела бы поблагодарить его за неизменный и серьезный интерес к вопросу о безопасности персонала Организации Объединенных Наций.

Возросшее число нападений и других насильственных действий в отношении персонала Организации Объединенных Наций вызывает серьезную обеспокоенность. Хотя Секретариат и различные форумы Организации Объединенных Наций прилагают серьезные усилия для обеспечения их безопасности, мы по-прежнему сталкиваемся с ситуациями, характеризующимися отсутствием готовности к сотрудничеству, неадекватностью предупредительных мер и непониманием со стороны некоторых властей и лиц.

Неотложная задача Организации Объединенных Наций заключается в повышении эффективности ее деятельности в области, которая остро нуждается в помощи. Однако если невозможно будет гарантировать минимальный уровень обеспечения безопасности персонала операций по поддержанию мира и других Организации Объединенных Наций, то невозможно будет повысить эффективность его деятельности или фактически даже сохранить его присутствие на местах.

Япония осуждает все случаи нападений на персонал Организации Объединенных Наций, независимо от того, какие причины - политические или криминальные - лежали в их основе и были ли эти насильственные акции спланированными или случайными.

Сложность этого вопроса требует отлаженной координации между усилиями различных органов Организации Объединенных Наций. С этой целью было бы, вне сомнения, целесообразно принять определенные правовые меры, приложить усилия по

(Г-н Маруяма, Япония)

оперативному корректированию и связям с общественностью. Однако Япония, возможно, придает даже еще большее значение обращению с политическим призывом об установлении отношений сотрудничества с заинтересованными местными властями. Это, что вполне очевидно, является самым основным предварительным условием.

По этим причинам Япония горячо приветствует принятие этой резолюции. Она свидетельствует о приверженности Совета Безопасности делу обеспечения безопасности и охраны персонала Организации Объединенных Наций и подтверждает решимость Совета выполнить свою ответственность. Я могу лишь надеяться на то, что этот крайне важный сигнал будет услышан местными властями и в определенной степени обеспечит большую уверенность персоналу на местах. Совет и впредь будет держать этот вопрос в поле зрения и бдительно следить за развитием событий на местах.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы, прежде всего, присоединиться к другим ораторам и тепло приветствовать присутствующего среди нас уважаемого министра иностранных дел Новой Зеландии, а также хотел бы поблагодарить его, правительство и делегацию его страны за то, что они довели до сведения Совета и сфокусировали его внимание на вопросе, который, по моему мнению, приобретает все большее значение не только для членов Совета, но в более широком плане для стран, поставляющих войска, и многих других делегаций растущего числа государств-членов.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря и выразить ему искреннюю признательность за прекрасный доклад. Он не только написан прекрасным языком; но и содержит ряд исключительно важных и весьма конкретных предложений.

Наше собственное понимание этой проблемы особо проявилось именно в последние 24 часа, когда нам сообщили из Секретариата Организации Объединенных Наций о том, что еще двое британских военнослужащих были ранены в Боснии в результате обстрела минометным огнем. Этот вопрос имеет жизненно важное значение для нас, как и для многих других в этом зале. Справедливо то, что участники операций по поддержанию мира всегда подвергаются опасности; ввиду своего мандата они всегда действуют в напряженной и нестабильной обстановке. Однако, как подчеркнул Генеральный секретарь, появился новый фактор: персонал Организации Объединенных Наций становится жертвой нападений именно потому, что он работает на Организацию Объединенных Наций. Это не только вызывает тревогу, но и, говоря откровенно, является полностью неприемлемым.

Мы должны предпринять все возможные шаги для обеспечения безопасности персонала операций Организации Объединенных Наций. Мы должны принять

соответствующие меры для расследования, судебного процесса и наказания тех, кто совершает нападения на лиц, участвующих в этих операциях. Это крайне важно не только для обеспечения защиты заинтересованных лиц, но и для сохранения политической поддержки наших усилий по поддержанию мира. Я хотел бы заметить в этой связи, что я особо приветствую тот факт, что Генеральный секретарь пояснил, что вопросы безопасности и охраны касаются безопасности не только персонала Организации Объединенных Наций в узком смысле, но и всего персонала, работающего для Организации, - добровольцев или лиц, работающих по контракту. Они подвергаются тем же опасностям, и им следует гарантировать такую же степень защиты.

Резолюция, которую мы только что приняли, будет способствовать повышению уровня понимания, как мы надеемся, со стороны правительств стран пребывания и других субъектов, несущих на себе ответственность в этой области. Однако это лишь первый шаг. Нам надлежит претворить это решение в жизнь. Здесь, на мой взгляд, мы должны различать краткосрочную и долгосрочную перспективы. В краткосрочном плане мы особо приветствуем сделанный в этой резолюции акцент на необходимости обеспечения того, чтобы фактор безопасности стал неотъемлемой частью планирования операций и чтобы он был распространен на весь персонал, участвующий в операции. Мы также приветствуем и акцент на необходимости скорейшего завершения разработки соглашения о статусе этих сил. Неприемлемо более то, что некоторые страны пребывания персонала медлят с этим вопросом, как это имело место недавно в ряде случаев, и нам всем это известно.

В долгосрочной перспективе мы, однако, приветствуем инициативу, предложенную Новой Зеландией Генеральной Ассамблее этой осенью, которая направлена на разработку новой международной конвенции, касающейся судебного преследования тех, кто совершает нападения на лица, участвующие в операциях Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея, действуя через Шестой комитет, будет оперативно трудиться над этим вопросом, с тем чтобы обеспечить принятие этой конвенции в ближайшем будущем.

(Г-н Ричардсон, Соединенное Королевство)

Эта новозеландская инициатива стала продолжением ранее выдвинутой в этом Совете инициативы, результатом которой стало сделанное здесь в марте нынешнего года одно из заявлений Председателя.

Я закончу тем, с чего начал: я хочу еще раз поблагодарить делегацию Новой Зеландии за привлечение нашего внимания к данному вопросу. Я считаю, что принятая сегодня резолюция имеет важное значение. Но она вовсе не представляет собой завершение этой истории, и у меня сохраняется неприятное предчувствие, что нам придется возвращаться к данной теме еще долгие месяцы и годы.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Только что принятая Советом Безопасности резолюция имеет неимоверное значение не только потому, что она влияет на эффективность операций Организации Объединенных Наций, но также и потому, что она, помимо всего прочего, имеет человеческое измерение. По сути, она касается укрепления безопасности каждого мужчины и каждой женщины - будь то гражданские, военные или полицейские лица, - которые достойным столь высокого восхищения образом выполняют сложные задачи, поставленные перед различными операциями Организации Объединенных Наций, осуществляемых в богатом разнообразии сложных и непредсказуемых условий.

Недавняя активизация операций Организации Объединенных Наций и расширение их масштабов и их характера подразумевают еще более сложные и еще более опасные задачи, которые ставят осуществляющий их персонал во все более рискованные условия. Это привело к росту гибели людей из среды этого персонала. По сегодняшний день в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира погибло 949 человек, 550 из которых - в операциях, которые осуществляются до сих пор.

Еще более тревожным является то, с какой скоростью увеличивается число погибших. В 1992 году погибли 51 человек, а в 1993 году, по нашим сведениям, было убито уже более ста человек персонала. Только за последний год моя страна потеряла 10 из своих граждан, несущих службу в Силах Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Боснии и Герцеговине. Все они заслуживают нашего восхищения и благодарности за принесение высшей жертвы на службе международному сообществу и интересам мира.

При учете нынешней ситуации и подобной тенденции не следует удивляться тому, что в "Повестке дня для мира" Генеральный секретарь привлек внимание к необходимости повышения безопасности и укрепления защиты персонала Организации Объединенных Наций. И когда в заявлении Председателя от 31 марта Совет подчеркнул важность и остроту этого вопроса, он просил Генерального секретаря представить

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

доклад о предпринимаемых для защиты персонала мерах и об их адекватности, а также представить рекомендации для укрепления его безопасности. Эти рекомендации и составляют основу только что принятой резолюции.

Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что данная резолюция поощряет Генерального секретаря к обеспечению того, чтобы вопросы безопасности представляли собой фундаментальную, неотъемлемую часть планирования любой операции и чтобы подобные меры предосторожности распространялись на весь принимающий участие в подобных операциях персонал, включая как гражданских лиц, так и военных и полицейских, а также как сотрудников Организации Объединенных Наций, так и персонал неправительственных организаций и предприятий, которые принимают непосредственное участие в той или иной операции.

Во-вторых, я хотел бы подчеркнуть ту твердую позицию Совета, которая заключается в том, что применение силы любой стороной того или иного конфликта в отношении лиц, вовлеченных в данную конкретную операцию по поддержанию мира, будет рассматриваться как вмешательство в осуществление Советом своих обязанностей, а также готовность Совета рассматривать такие меры, которые он считает необходимыми в том случае, если не соблюдается безопасность такого персонала.

Короче говоря, эта резолюция дает недвусмысленно понять о том, что Совет Безопасности готов ко всему, в рамках своих полномочий, необходимому ради обеспечения безопасности и защиты персонала, вовлеченного в операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Но и этого недостаточно. Все государства-члены должны осознавать данную проблему и поступать соответствующим образом. В связи с этим мы приветствуем выдвигаемые повсюду в Организации инициативы, и в частности инициативу Новой Зеландии - и я пользуюсь случаем для того, чтобы приветствовать заместителя премьер-министра и министра иностранных дел и торговли этой страны, - о том, чтобы Генеральная Ассамблея выработала конвенцию об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и других связанных с ней организаций и о мерах по обеспечению того, чтобы виновные в таких нападениях привлекались к суду. Мы заверяем в своем полном сотрудничестве в скорейшем принятии и введении в силу такого международного документа.

Наконец, гарантирование безопасности и защита лиц, вовлеченных в операции Организации Объединенных Наций, является обязанностью и задачей всех нас. Успех этого предприятия в значительной степени будет определять успех будущих операций Организации Объединенных Наций по восстановлению и поддержанию мира где бы то ни было на планете.

Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): В последние годы операции Организации Объединенных Наций играют свою роль в смягчении региональной напряженности и содействии отысканию мирных решений региональным конфликтам и поэтому высоко чтутся международным сообществом. Быстрое распространение операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и все усложняющийся характер их задач поставили ряд вопросов, требующих немедленных ответов. Среди них один, связанный с безопасностью персонала, осуществляющего операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, вопрос, который сосредоточил на себе много внимания.

Многие миротворцы, включая и лиц китайского гражданства, отдали свои жизни на благо сохранения мира. Китайская делегация глубоко обеспокоена насилием, направленным против занимающегося поддержанием мира персонала Организации Объединенных Наций, и строго осуждает его. Страна, в которой осуществляется та или иная операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и различные стороны конфликта в ней должны тесно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в деле создания условий, благоприятных для успешного завершения данной операции по поддержанию мира. На них возлагается ответственность и обязанность принимать эффективные меры по обеспечению безопасности осуществляющего ту или иную операцию по поддержанию мира персонала. Поэтому мы выступаем за то, чтобы Совет Безопасности принимал соответствующие, в рамках своих полномочий, меры по обеспечению безопасности персонала операций по поддержанию мира согласно реальным условиям каждой отдельно взятой операции.

В целом только что принятая нами резолюция отражает этот дух, и поэтому мы приветствуем ее принятие.

Мы также высоко ценим инициативу Новой Зеландии и ее усилия в данной области, и мы благодарим заместителя премьер-министра и министра иностранных дел и торговли Новой Зеландии, который присутствует на сегодняшнем заседании и который сделал важное заявление.

(Г-н Чэнь Цзянь, Китай)

Принимая соответствующие шаги по обеспечению безопасности и неприкосновенности персонала, участвующего в операциях по поддержанию мира, Организация Объединенных Наций должна уважать суверенитет принимающей страны и воздерживаться от вмешательства в ее внутренние дела.

Не может быть и речи об обеспечении безопасности и неприкосновенности персонала, участвующего в операциях по поддержанию мира, лишь с помощью силы. Достаточно безопасная обстановка может быть создана лишь при наличии сотрудничества и поддержки со стороны принимающей страны и различных заинтересованных сторон. Мы не поддерживаем огульного использования силы или чрезмерного применения силы, в результате которых может пострадать ни в чем не повинное мирное население. Нежелательно останавливать насилие путем применения еще большего насилия.

Китай, как одно из государств - основателей Организации Объединенных Наций, привержен усилиям Организации в проведении операций по поддержанию мира. Мы принимали участие во многих операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Мы готовы и впредь вместе с другими государствами-членами вносить свой вклад в достижение успеха операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в обеспечение безопасности и неприкосновенности участвующего в них персонала.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я хотел бы сделать заявление в качестве представителя Венесуэлы.

Вопрос безопасности персонала Организации Объединенных Наций, участвующего в операциях, проводимых в районах конфликтов, приобретает в последнее время все большее значение и, бесспорно, становится насущным вопросом. Ясно, что присутствие персонала Организации Объединенных Наций, будь то военного или гражданского, в районах конфликтов сопряжено с опасностями, являющимися частью выполняемой работы, однако в последнее время к этим опасностям добавились нападения и акты агрессии, свидетельствующие об отсутствии уважения, а иногда и о провокационном отношении к благородной и беззаветной деятельности Организации Объединенных Наций, стремящейся к сохранению мира и к достижению гуманных целей.

Пользуясь возможностью, Венесуэла хочет воздать должное памяти всех мужчин и женщин из различных стран, которые погибли на службе Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы также официально заявить о своей признательности всем сотрудникам Организации, которые мужественно и самоотверженно выполняют свои задачи на различных театрах операций, в которых участвует Организация Объединенных Наций.

Только что принятая нами резолюция отвечает необходимости выступить с политическим заявлением об основных критериях и принципах, способных, вероятно,

удовлетворить некоторые из насущных потребностей, которые уже определены в том, что касается принятия мер по урегулированию ситуаций, ставящих под угрозу безопасность персонала Организации Объединенных Наций. Венесуэла считает, что эти общие принципы должны стать предметом тщательного, специального изучения на различных форумах, что позволило бы добиться прогресса в деле установления прав и обязанностей всех стран, участвующих в таких операциях или служащих их объектом.

Со своей стороны, и орган, осуществляющий политическое руководство этими операциями - а это обязанность Совета, - и Генеральный секретарь должны иметь в своем распоряжении заранее установленные критерии для определения того, когда, в каких обстоятельствах и в каких целях они должны осуществить свои полномочия, если такие обязанности не выполняются.

Недавний опыт подтверждает наличие угроз для жизни, здоровья и имущества персонала Организации Объединенных Наций и необходимость установления параметров любых действий, которые Совет должен или может предпринять в ответ на непредвиденные обстоятельства или в целях обеспечения выполнения решений Организации Объединенных Наций.

В наших общих интересах укреплять авторитет и способствовать росту признания сил Организации Объединенных Наций в деле урегулирования конфликтов, ради урегулирования которых они и были созданы, не нанося ущерба их безопасности. Венесуэла считает, что эта резолюция положила начало процессу размышлений и реформ, и готова принять активное участие в этом начинании.

На этом я завершаю свое выступление в качестве представителя Венесуэлы и вновь возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке ораторов больше нет. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.